

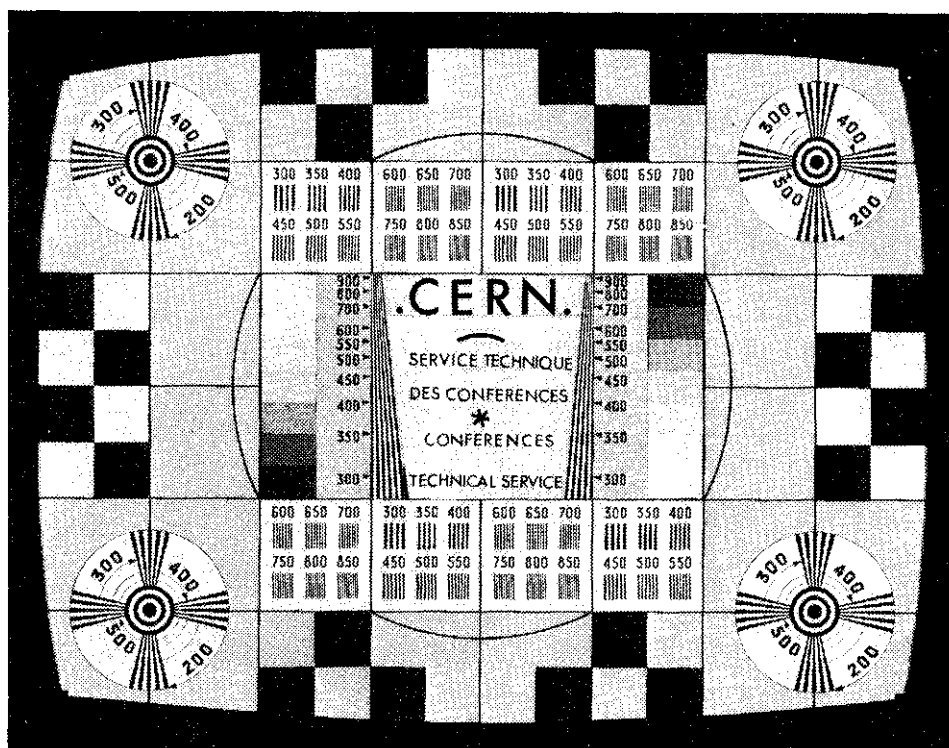
bulletin



SEMAINE DU LUNDI 2 AVRIL 1979

N° 14/79

WEEK MONDAY 2 APRIL 1979



Dans les coulisses...

Rattachés aux Services généraux de la Division HS, les techniciens qui opèrent dans les salles de conférences le font dans l'ombre... aux sens propre et figuré! Et si l'équipement dont ils disposent est techniquement au point c'est grâce à leurs bons services. Il faut savoir en effet que les installations de l'Amphithéâtre et de la Salle du Conseil n'ont pas été réalisées par une firme spécialisée mais par eux. Ils interviennent également dans d'autres salles du CERN dans lesquelles se trouve un équipement fixe moins élaboré qui a parfois besoin d'être complété par un matériel portable selon les utilisations. Certaines réunions demandent la présence de trois opérateurs: un à la projection, un à la sonorisation, un troisième s'occupant de l'enregistrement. En effet, tous les colloques et conférences publiques sont enregistrés et les bandes pieusement conservées pendant une année. Une des tâches essentielles de ces opérateurs est de veiller, sur le plan technique, au bon déroulement des réunions du Conseil ou des différents comités (son, appareillage de la traduction simultanée, enregistrement pour la préparation des documents officiels). En outre, ils assurent le fonctionnement et le développement d'un circuit interne de télévision, dont l'utilisation nécessite la présence de toute l'équipe, reliant différentes salles dans les divisions. Ils sont à la disposition de tout éventuel utilisateur pour réaliser des enregistrements vidéo. Les interventions de ces collègues sont certainement plus nombreuses qu'on ne l'imagine. En 1978, on leur doit le déroulement de 733 conférences ou séminaires, la projection de 3945 images et 250 heures d'enregistrement. Qui dit mieux?

Back-stage...

Our conference-room technicians, who form part of the HS Division's General Services, do not often get into the limelight... However, full credit is due to them for the excellence of their equipment. Not everyone is perhaps aware that the sound relay systems in the Main Auditorium and Council Chamber were installed by the technicians themselves and not by a specialist firm. Their services are also required in other CERN conference rooms where the facilities are less sophisticated and additional portable equipment is sometimes necessary. For some meetings, as many as three operators may be needed: one to operate the projector, another for the sound, and a third for recording. All seminars and public lectures are recorded and the tapes are dutifully stored for one year. One of the operators' most important tasks is to provide the necessary technical support during Council Sessions and at various committee meetings (sound, facilities for simultaneous interpretation, and tape-recordings to help the preparation of official records). Yet another of their tasks is to operate and develop a closed-circuit television system linking various divisional conference rooms. A full team of technicians is needed to man this system. Video recordings can also be made if required. All in all, the conference-room technicians have a surprisingly heavy work-load. In 1978 alone, they dutifully covered 733 lectures and seminars, 250 hours of tape recording, and the projection of 3,945 slides and pictures.